

JaÄQo´Bh kommt zu LaBha´N

יִשְׂאָא	יַעֲקֹב	רִנְלִיּוֹ	וַיֵּלֶךְ	אֶרֶצָה	בְּנֵי־	קִדְמָה:
WajjiSsa´°» und ´er erhob* und er hob	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü: Fersehaltender 1	RaGlä´W» „Fuße“, seine	Wajje´LäKh» und ´er ging	Ä´RZaH» „Erdland“ wärts ~Ur-Wohltracht wärts 2	BhöNel-» „Söhne des“ -	Qä´DäM» „vorderen Bereichs“* Vorzeit
נֶשֶׂא na ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na ka.wft.3ms pk.cj	רִנְלִיּוֹ sf.3ms fd.cs	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	אֶרֶץ drH mfs	בְּנֵי [na].mp.cs	קִדְמָה ms.[cs]

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a: ~erstes Wohlbetrachtlches, ~erster Läufer

וַיֵּרָא	וַהֲנֶה	בְּשָׂדָה	וַהֲנֶה	שָׂם	שְׁלֹשָׁה	עֲדָרֵי־	צֹאן	רֹבְצִים	עָלֶיהָ
Wajja´R» und ´er sah	WöHiNe´H» und da	BaSSaDä´H» in dem „Gefild“	WöHiNeH-» und da	Scha´M» dort	SchöLoScha´H» „drei“	ÄDReL-» „Herden des“ -	Zo´°N» „Kleinvieh“ -	RoBhöZI´M» „verweilende“ -	ÄLä´JHa» „gegenüber ihm“ auf ihr
וַיֵּרָא ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַהֲנֶה pk.ij	בְּשָׂדָה pk.pp+pk.at	וַהֲנֶה pk.ij	שָׂם pk.av	שְׁלֹשָׁה car.ms	עֲדָרֵי־ mp.cs	צֹאן mfs.[cs]	רֹבְצִים ka.pt.mp	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp

כִּי	מִן	הַבְּאֵר	הָהוּא	יִשְׁקוּ	הָעֲדָרִים	וַהֲאֹבֵן	נִדְלָה	עַל־	פִּי
KI´» „denn“	Min-» aus	HaBöÉ´R» dem „Brunnen“	HaHi´°», KT:HaHU´° dem „jenem“ QR:dem sie, KT:dem er	JaSchQU´» „sie machen tranken“ -	HaÄDaRI´M» die „Herden“ -	WöHaÄ´Bhän» und der „Stein“ und die Stein	GöDoLa´H» „groß“ große	ÄL-» auf	PI´» „Mündung von“ Mund von
כִּי pk.cj, ms	מִן pk.pp	הַבְּאֵר fs pk.at	הָהוּא fs pk.at	יִשְׁקוּ hi.ft.3mp	הָעֲדָרִים mp pk.at	וַהֲאֹבֵן fs.cs pk.at	נִדְלָה aj.fs	עַל־ pk.pp	פִּי ms.cs+[sf.1s]

הַבְּאֵר:

HaBöÉ´R»
dem „Brunnen“

הַבְּאֵר

fs pk.at

וַנֹּאסְפוּ־	שָׂמָה	כָּל־	הָעֲדָרִים	וַנִּלְלוּ	אֶת־	הָאֹבֵן	מֵעַל	פִּי	הַבְּאֵר
WöNäÄSPHu-» „werden sammelt sie“ -	Scha´MaH» dort wärts	KhoL-» „all“	HaÄDaRI´M» die „Herden“ -	WöGaLäLU´» „und wälzen sie“ -	ÄT-» ÄT	HaÄ´Bhän» den „Stein“ die Stein	MeÄ´L» von auf	PI´» „Mündung von“ Mund von	HaBöÉ´R» dem „Brunnen“
וַנֹּאסְפוּ־ ni.wpe.3p pk.cj	שָׂמָה drH pk.av	כָּל־ ms.[cs]	הָעֲדָרִים mp pk.at	וַנִּלְלוּ ka.wpe.3p pk.cj	אֶת־ pk	הָאֹבֵן fs.[cs] pk.at	מֵעַל pk.pp	פִּי ms.cs+[sf.1s]	הַבְּאֵר fs pk.at

וַהֲשִׁיבוּ	אֶת־	הַצֹּאן	וַהֲשִׁיבוּ	אֶת־	הָאֹבֵן	עַל־	פִּי	הַבְּאֵר	לְמִקְמָה:
WöHeSchl´BhU» und „bringen zurück sie“ und machen zurückkehren sie	ÄT-» ÄT	HaZo´°N» das „Kleinvieh“ -	WöHeSchl´BhU» und „bringen zurück sie“ und machen zurückkehren sie	ÄT-» ÄT	HaÄ´Bhän» den „Stein“ die Stein	ÄL-» auf	PI´» „Mündung von“ Mund von	HaBöÉ´R» dem „Brunnen“	LiMQoMa´H» zu „Ort“ „seinem“ zu Ort ihrem
וַהֲשִׁיבוּ hi.wpe.3p pk.cj	אֶת־ pk	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	וַהֲשִׁיבוּ hi.wpe.3p pk.cj	אֶת־ pk	הָאֹבֵן fs.[cs] pk.at	עַל־ pk.pp	פִּי ms.cs+[sf.1s]	הַבְּאֵר fs pk.at	לְמִקְמָה: sf.3fs mfs.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	יַעֲקֹב	אֶתִּי	מֵאֵין	אֶתֶּם	וַיֹּאמְרוּ	מִחֲרֹן	אֲנַחְנוּ:
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	LäHä´M» zu ihnen	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü: Fersehaltender 1	ÄCha´J» „Brüder“ meine	MeÄ´Jin» von woher von keinem	ÄTä´M» AT ihr	Wajjo´°MöRU´» und ´sie sprachen	MeChaRa´N» aus ChaRa´N ü:Entzündendes	ÄNä´ChNU» wir
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	יַעֲקֹב na	אֶתִּי sf.1s ms.cs	מֵאֵין pk.av pk.pp	אֶתֶּם pn.in.2mp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	מִחֲרֹן na pk.pp	אֲנַחְנוּ: pn.in.1p

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הִידְעָתֶם	אֶת־	לָבֹן	בֶּן־	נַחֲוֹר	וַיֹּאמְרוּ	יִדְעֵנוּ:
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	LäHä´M» zu ihnen	HajöDa´Tä´M» „ist ´s dass, näher kanntet* ihr“ ist ´s dass erkanntet* ihr	ÄT-» ÄT	LäBha´N» „LaBha´N“ ü: Weißer 1	Bän-» „Sohn des“ -	NaChO´R» NaChO´R ü: Nüstern 2	Wajjo´°MöRU´» und ´sie sprachen	JaDa´°NU» „näher kennen“ wir erkannten wir
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	הִידְעָתֶם ka.pe.2mp pk.?	אֶת־ pk	לָבֹן aj.ms, na	בֶּן־ [na].ms.cs	נַחֲוֹר na	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	יִדְעֵנוּ: ka.pe.1p

1 a: ~Ziegel

2 a: Entzündetsein

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַשְּׁלוֹם	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	שְׁלוֹם	וַהֲנֶה	רִתֵּל	בִּתּוֹ	בָּאָה
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	LäHä´M» zu ihnen	HaSchäLO´M» „ist ´s dass, Friede“	LO´» zu ihm	Wajjo´°MöRU´» und ´sie sprachen	SchäLO´M» „Friede“	WöHiNe´H» und da	RaChe´L» RaChe´L ü: Mutterschaf	BITO´» „Tochter“ seine	BaÄ´H» „Kommende“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	הַשְּׁלוֹם ms pk.?	לוֹ sf.3ms pk.pp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	שְׁלוֹם ms	וַהֲנֶה pk.ij	רִתֵּל na	בִּתּוֹ sf.3ms fs.cs	בָּאָה ka.{pe.3fs}{pt.fs}

עַם־ הַצֹּאן:

HaZo´°N»
dem „Kleinvieh“
mitעַם
mfs.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	הֵן	עוֹד־ הַיּוֹם	גָּדוֹל	לֹא־	עַתָּה	הָאִסְפָּה	הַמִּקְנֶה	הַשְּׁקִי	הַצֹּאן
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	He´N» ja	O´D» noch	Hajjo´°M» der „Tag“	Lo´°» nicht	E´T» „Zeit“	HeÄSe´Ph» „versammelt zu werden von“	HaMIQNa´H» dem „Vieh“* dem Erworbenen	HaSchQU´» „machet tranken!“	HaZo´°N» das „Kleinvieh“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הֵן pk.{ij}{ar.cj}	עוֹד־ pk.av	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	גָּדוֹל aj.ms	לֹא־ pk.ng	עַתָּה mfs.[cs]	הַמִּקְנֶה ms pk.at	הַשְּׁקִי hi.!.mp	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at

וּלְכֹן רָעוּ:

ULöKhU´»
„hirtet!“
und „gehet!“וּלְכֹן רָעוּ
ka.!.mp|na

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	נוֹכַח	עַד	אֲשֶׁר	יֹאסְפוּ	כָּל־	הָעֲדָרִים	וַנִּלְלוּ	אֶת־	הָאֹבֵן
Wajjo´°MöRU´» und ´sie sprachen	Lo´°» nicht	NUKha´L» „wir können“	Ä´D» „bis“	ÄSchä´R» welches	JeÄSöPhU´» „sie versammelt werden“	KoL-» „all“	HaÄDaRI´M» die „Herden“	WöGaLäLU´» „und wälzen sie“	ÄT-» ÄT	HaÄ´Bhän» den „Stein“
וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לֹא pk.ng, na	נוֹכַח ka.ft.1p	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl	יֹאסְפוּ ni.ft.3mp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הָעֲדָרִים mp pk.at	וַנִּלְלוּ ka.wpe.3p pk.cj	אֶת־ pk	הָאֹבֵן fs.[cs] pk.at

מַעַל	פִּי	הַבְּאֵר	וַהֲשִׁינוּ	הַצֹּאֵן	עַם	וְרַחֵל	בָּאָה	וְרַחֵל	עַמָּם	מִדְבָּר	עֹדוֹנָה
MeÄ'L » von auf -	PI' » „Mündung von“ Mund von -	HaBöE'R » dem „Brunnen“ -	WöHiSchQI'NU » und „machen tranken wir“ -	HaZo'°N » das „Kleinvieh“ -	IM » mit -	WöRaChe'L » und RaChe'L ü:Mutterschaf -	Ba'AH » „kam sie“ -	WöRaChe'L » und RaChe'L ü:Mutterschaf -	IMa'M » mit „ihnen“ -	MöDaBe'R » „wortend“ -	°ODa'NU » noch „er“ -
מַעַל	פִּי	בְּאֵר	שָׁקָה	צֹאֵן	עַם	רַחֵל	בּוֹא	רַחֵל	עַם	דְּבַר	עֹדוֹנָה
pk.pp	ms.cs+[sf.1s]	fs.pk.at	hi.wpe.1p	mfs.[cs]	pk.at	na.pk.cj	ka.{pe.3fs}-{pt.fs}	na.pk.cj	sf.3mp	pi.pt.ms.[cs]	sf.3ms
1M 29.9											

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -	Hi' » „sich“ KT:er -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
pn.in.3.	{f.QR}	{m.KT}	-s								

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
WöÄT » und ÄT -	IMO » „Mutter“ „seiner“ -	ÄChI' » „Bruders“ der -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 2	BaT » „Tochter“ des -	RaChe'L » RaChe'L ü:Mutterschaf -	ÄT » ÄT -	JaÄQo'Bh » JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	RaÄ'H » „sah er“ -	KaÄSchä'R » als w wie welches -	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde -	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
pk.pk.cj	sf.3ms	fs.cs	[na].ms.cs	aj.ms,na	[na].fs.[cs]	na	na	ka.pe.3ms	pk.pp	ka.wft.3ms	pk.cj
1M 29.10											

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
PI' » „Mündung von“ Mund von -	MeÄ'L » von auf -	HaÄ'BhÄN » den „Stein“ -	ÄT » ÄT -	Wajja'Gäl » und „er wälzte“ und er frohlockte -	JaÄQo'Bh » JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	WajjiGa'Sch » und „er kam herzu“ -	IMO » „Mutter“ „seiner“ -	ÄChI' » „Bruders“ der -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 2	Zo'°N » „Kleinvieh“ des -	Zo'°N » „Kleinvieh“ des -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
ms.cs+[sf.1s]	pk.pp	fs.[cs]	pk.at	ka.wft.3ms	pk.cj	ka.wft.3ms	sf.3ms	[na].ms.cs	aj.ms,na	mfs.[cs]	mfs.[cs]
1M 29.11											

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a:~Ziegel

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
IMO » „Mutter“ „seiner“ -	ÄChI' » „Bruders“ der -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 2	Zo'°N » „Kleinvieh“ des -	ÄT » ÄT -	Wajja'SchQ » und „er machte tranken“ -	HaBöE'R » dem „Brunnen“ -	WajjiGa'Sch » und „er machte tranken“ -	IMO » „Mutter“ „seiner“ -	ÄChI' » „Bruders“ der -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 2	Zo'°N » „Kleinvieh“ des -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
sf.3ms	[na].ms.cs	aj.ms,na	mfs.[cs]	pk	hi.wft.3ms	pk.cj	hi.wft.3ms	sf.3ms	[na].ms.cs	aj.ms,na	mfs.[cs]
1M 29.11											

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
HU' » „er“ -	RiBhQa'H » RiBhQa'H ü:Mästende -	BhÄN » „Sohn“ der -	WöKhl' » und dass und denn -	HU' » „er“ -	ÄBhl'Ha » „Vaters“ „ihres“ -	ÄChI' » „Bruder“ des -	KI' » „dass“ denn -	LöRaChe'L » zu RaChe'L ü:Mutterschaf -	JaÄQo'Bh » JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	WajjaGe'D » und „er machte berichten“ und er machte vergegenwärtigen -	WajjaGe'D » und „er machte berichten“ und er machte vergegenwärtigen -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
pn.in.3ms	na	[na].ms.cs	pk.cj	pn.in.3ms	sf.3fs	[na].ms.cs	pk.cj,ms	na	na	hi.wft.3ms	pk.cj
1M 29.12											

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
LöÄBhl'Ha » zu „Vater“ „ihrem“ -	WaTaGe'D » und „sie machte berichten“ und sie machte vergegenwärtigen -	WaTa'RaZ » und „sie lief“ -	Wajji'Scha'Q » und „er küsste“ und er ~tränkte -	JaÄQo'Bh » JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	LöRaChe'L » zu RaChe'L ü:Mutterschaf -	Wajji'Ssa' » und „er erhob“ und er hob -	QoLO' » „Stimme“ „seine“ -	Wajje'BhK » und „er weinte“ -	ÄT » ÄT -	ÄT » ÄT -	ÄT » ÄT -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
sf.3fs	ms.cs	pk.pp	hi.wft.3fs	pk.cj	hi.wft.3ms	pk.cj	sf.3ms	ms.cs	pk	ka.wft.3ms	pk.cj
1M 29.13											

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
LiQ°Ra°TO' » zu „begegnen ihm“ zu ~rufen ihm -	Wajja'RaZ » und „er lief“ -	ÄChoTO' » „Brüderin“ „seiner“ -	BÄN » „Sohn“ der -	JaÄQo'Bh » JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 2	ScheMa' » „Hörrücht“ des -	ÄT » ÄT -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 1	KhiSch°Mo'Ä » als „hörte“ wie hören -	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde -	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde -	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
sf.3ms	ka.if.cs	pk.pp	ka.wft.3ms	pk.cj	sf.3ms	fs.cs	[na].ms.cs	aj.ms,na	ka.if.[cs]	pk.pp	ka.wft.3ms
1M 29.13											

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
ÄT » ÄT -	WajöNaSchäQ » und „er küsste“ und er ~rüstete -	LO' » zu „ihm“ -	WajöBhl' » und „er brachte“ ihm und er machte kommen ihn -	ÄL » zu -	BeTO' » „Haus“ „seinem“ -	WajöSaPe'R » und „er zählte auf“ -	LöLaBha'N » zu „LaBha'N“ ü:Weißer 1	ÄT » ÄT -	ÄT » ÄT -	ÄT » ÄT -	ÄT » ÄT -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
pk	pi.wft.3ms	pk.cj	sf.3ms	ms.cs	pk.pp	sf.3ms	ms.cs	pi.wft.3ms	pk.cj	sf.3ms	pk.pp
1M 29.14											

1 a:~Ziegel
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
HaE' » „diese“ -	HaDöBhaRI' » die „Sachgeschehen“ die Worte -	KoL » „all“ -	HaE' » „diese“ -	HaDöBhaRI' » die „Sachgeschehen“ die Worte -	KoL » „all“ -	HaE' » „diese“ -	HaDöBhaRI' » die „Sachgeschehen“ die Worte -	KoL » „all“ -	HaE' » „diese“ -	HaDöBhaRI' » die „Sachgeschehen“ die Worte -	KoL » „all“ -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
aj.mfp	pn.d	p	pk.at	aj.mfp	pn.d	p	pk.at	aj.mfp	pn.d	p	pk.at

וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
JaMI' » „Tagen“ -	Cho'DäSch » „Neuung“ von -	IMO » „bei ihm“ mit ihm -	Wajje'SchäBh » und „er hatte Sitz“ -	ÄTaH » „AT du“ -	UBHöSsaRI' » und „Fleisch“ meines -	ÄZMI' » „Gebein“ meines -	ÄKh » jedoch -	LaBha'N » „LaBha'N“ ü:Weißer 1	LO' » zu „ihm“ -	Wajjo'Mär » und „er sprach“ -	Wajjo'Mär » und „er sprach“ -
וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל	וְהָאֵל
mp	[na].ms.[cs]	sf.3ms	pk.pp	ka.wft.3ms	pk.cj	pn.in.2ms	sf.1s	ms.cs	pk.cj	sf.1s	ms.cs
1M 29.14											

1 a:~Ziegel

JaÄQo´Bhs Dienst und Heiraten

וַיֹּאמֶר	לָבָן	לְיַעֲקֹב	הָכִי	אֶתִּי	אֶתָּה	וַעֲבַדְתָּנִי	חָנָם	הַגִּידָה
Wajjo´°Mär» und ´er sprach»	LaBha´N» „LaBha´N“ ü:Weiße	LöJaÄQo´Bh» zu JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender 2	HäKhl- ist´s dass, denn	ÄChl´ „Bruder“ meiner	Ä´TaH» „AT du“	WaÄBhaDöTa´NI» und „dienst du“ mir	ChiNa´M» umsonst	HaGi´DaH» „mache berichten“, mache vergegenwärtigen
אמר	לָבָן	יַעֲקֹב	כִּי	אֶת	אֶתָּה	עֵבֶר	חָנָם	גִּידָה
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	na pk.pp	pk.cj pk.?	sf.1s ms.cs	pn.in.2ms	sf.1s ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av	pgH hi.!.ms

1 a:~Ziegel

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לִּי	מַה	מִשְׁכָּרְתָּךְ
U´ zu mir	MaH» was,	MaSsKuRTä´Khä» „Entlohnung“ ‚deine“
יְ	מַה	מִשְׁכָּרְתָּךְ
sf.1s pk.pp	pn.?	sf.2ms fs.cs

1 a:~Ziegel

2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

וּלְלָבָן	שְׁתֵּי	בָנוֹת	שָׁם	הַגְדֹּלָה	לֵאָה	וְשָׁם	הַקְטָנָה	רָחֵל
ULöLaBha´N» und zu LaBha´N ü:Weiße	SchöTe´J» „zwei“	BhaNO´T» „Töchter“	Sche´M» „Name von“	HaGöDoLa´H» der „großen“	LeÄ´H» LeA´H ü:Nichtige 2	WöSche´M» und „Name von“	HaQöThaNa´H» der „kleinen“	RaChe´L» RaChe´L ü:Mutterschaf
לָבָן	שְׁתֵּי	כַּת	שָׁם	הַגְדֹּל	לֵאָה	שָׁם	הַקְטָנָה	רָחֵל
na pk.pp pk.cj	car.fd.cs	fp	[na].ms.[cs]	aj.fs pk.at	na	ms.[cs] pk.cj	aj.fs pk.at	na

וַיֵּשְׁבִי	לֵאָה	רְכוֹת וְרָחֵל	הַיָּתֶה	יָפֶת	תָּאֵר	וַיִּפֹּת	מִרְאָה
WöE´Ne´J» und „Augen der“	LeÄ´H» LeA´H ü:Nichtige 1	RaKO´T» „zarte“ weiche	WöRaChe´L» und RaChe´L ü:Mutterschaf	JöPhaT» „Schöne des“	To´ÄR» „Ansehnlichen“	WiPha´T» und „Schöne des“	MaRÄ´H» „Aussehens“
שָׁן	לֵאָה	רָחֵל	הִיא	יָפֶת	תָּאֵר	וַיִּפֹּת	מִרְאָה
mfd.cs pk.cj	na	na pk.cj	ka.pe.3fs	aj.fs.cs	ms	aj.fs.cs pk.cj	ms[hi.pt.ms.[cs]

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

וַיֹּאחֲב	יַעֲקֹב	אֶת־	רָחֵל	וַיֹּאמֶר	אֶעֱבֹדָךְ	שִׁבְעַ	שָׁנִים	בְּרָחֵל	בִּתְּךָ
WajjāÄHa´Bh» und ´er liebte	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender 1	ÄT- ÄT	RaChe´L» RaChe´L ü:Mutterschaf	Wajjo´°Mär» und ´er sprach	ÄÄBhoDKhā´ „ich werde dienen“ dir	Schä´Bha´ „Sieben“	SchaNI´M» „Jahre“	BöRaChe´L» in RaChe´L ü:Mutterschaf	BiTöKhā´ „Tochter“ deiner
אהב	יַעֲקֹב	אֶת	רָחֵל	אמר	עֵבֶר	שִׁבְעַ	שָׁנִים	בְּרָחֵל	בִּתְּךָ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.2ms ka.ft.1s	car.fs, na	fp ms	na pk.pp	sf.2ms [na].fs.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

הַקְטָנָה
HaQöThaNa´H» der „kleinen“
קָטָן
aj.fs pk.at

וַיֹּאמֶר	לָבָן	טוֹב	תְּתִי	אֶתָּה	לָךְ	מִתְּתִי	אֶתָּה	לְאִישׁ	אַחֵר
Wajjo´°Mär» und ´er sprach»	LaBha´N» „LaBha´N“ ü:Weiße	Tho´Bh» „gut“	TITI´ „Geben meines“	ÖTa´H» ÖT´sie	La´Kh» zu „dir“	MITITI´ „Geben meines“ weg von Geben meinem	ÖTa´H» ÖT´sie	Lö´I´Sch» zu „Mann“	ÄChe´R» „anderem“
אמר	לָבָן	טוֹב	נָתַן	אֶת	לָךְ	מִן	אֶת	אִישׁ	אַחֵר
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	aj/sb.ms	sf.1s ka.if.cs	sf.3fs pk	pk.pp	sf.1s ka.if.cs pk.pp	sf.3fs pk	ms.[cs] pk.pp	aj.ms[na]

1 a:~Ziegel

שִׁבָּה	עִמָּדִי
SchöBha´H» „habe Sitz!“	ImäDI´ bei* mir mit mir
יֵשֶׁב	עִמָּדִי
pgH ka.!.ms	sf.1s pk.pp

וַיַּעֲבֹד	יַעֲקֹב	בְּרָחֵל	שִׁבְעַ	שָׁנִים	וַיְהִי	בְּעֵינָיו	כִּימִים	אַחֲדִים	בְּאֶהְבְּתוֹ
WajjaÄBho´D» und ´er diente	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender 1	BöRaChe´L» in RaChe´L ü:Mutterschaf	Schä´Bha´ „Sieben“	SchaNI´M» „Jahre“	WajjiHJU´ und ´sie wurden	BhöE´Na´W» in „Augen“ seinen	KöjaMI´M» wie „Tage“	ÄChaDI´M» „ein/ige“	BöÄHaBhaTO´ in „Liebe“ seiner
עֵבֶר	יַעֲקֹב	בְּרָחֵל	שִׁבְעַ	שָׁנִים	הָיָה	בְּעֵינָיו	כִּי	אֶחָד	אֶהְבֶּה ו
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	car.fs, na	fp ms	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mfd.cs pk.pp	mp pk.pp	car.mp	sf.3ms fs.cs pk.pp

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֶתָּה
ÖTa´H» ÖT´sie
אֶת
sf.3fs pk

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֵל־	לָבָן	הָבָה	אֶת־	אֲשֶׁתִּי	כִּי	מָלְאוּ	וְאֶבְרָאָה
Wajjo´°Mär» und ´er sprach»	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender 1	ÄL- zu	LaBha´N» „LaBha´N“ ü:Weiße 2	HaBha´H» „gewähre!“	ÄT- ÄT	ISchTI´ „Männin“ meine	KI´ „denn“	MaLö´U´ erfüllt waren sie	WöÄBho´ÄH» und ´ich will eingehen* und ich will kommen
אמר	יַעֲקֹב	אֵל	לָבָן	יָהֵב	אֶת	אֲשֶׁתִּי	כִּי	מָלְאוּ	בֹּא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	aj.ms, na	pgH ka.!.ms	pk	sf.1s fs.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3p	ka.ft.1s.k pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:~Ziegel

אֵלֶיהָ
ÉLä´JHa» zu „ihr“
אֵל
sf.3fs pk.pp

1 a:~Ziegel

וַיִּאַסֶּף	לָבָן	אֶת־	כָּל־	אֲנָשִׁי	הַמָּקוֹם	וַיַּעַשׂ	מִשְׁתָּה
WajjāÄSo´Ph» und ´er versammelte	LaBha´N» „LaBha´N“ ü:Weiße 1	ÄT- ÄT	KoL- „alle“	ÄNöSche´J» „Mannhaften“ von ~Ur-Geliehenen/-Weiber von	HaMaQO´M» dem „Ort“	Wajja´ÄS» und ´er machte	MISchTä´H» „Trinkmahl“
אָסַף	לָבָן	אֶת	כָּל	אֲנָשִׁי	הַמָּקוֹם	עָשָׂה	מִשְׁתָּה
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	mfs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms

וַיְהִי	בָּעֶרְבַּ	וַיִּקַּח	אֶת-לֵאָה	בָּתּוֹ	וַיָּבֵא	אֶתָּה	אָלָיו	וַיָּבֵא
WajjōHI '» und ‚es wurde und er wurde	BhaĀ 'RāBh» in dem ‚Abend	WajjiQa 'Ch» und ‚er nahm	LeĀ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 1	BhiTO '» „Tochter ‚seiner	WajjaBhe '» und ‚er brachte	ÖTa 'H» ÖT ‚sie	ĒLa 'W» zu ‚ihm	WajjaBho '» und ‚er ging ein* und er kam
הִיא	בַּיָּמִים	לָקַח	אֵת	בַּת	בּוֹא	אֵת	אֵל	בּוֹא
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.cj	pk	sf.3ms fs.cs	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

אֵלֶיהָ
ĒLā 'JH» zu ‚ihr
ה
sf.3fs pk.pp

1 a:~Ziegel

2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

וַיִּתֵּן	לָבֵן	לָהּ	אֶת-זֶלְפָּה	שִׁפְתָּתוֹ	לְלֵאָה	בָּתּוֹ	שִׁפְתָּהּ
WajjiTe 'N» und ‚er gab	LaBha 'N» „LaBha 'N' ü:Weißer 1	La 'H» zu ‚ihr	ĀT» ÄT	SchiPhChaTO '» „Magd ‚seiner	LöLeĀ 'H» zur LeA 'H ü:Nichtige 2	BhiTO '» „Tochter ‚seiner	SchiPhCha 'H» „Magd
נָתַן	לָבֵן	הָ	אֵת	שִׁפְתָּהּ	לָהּ	בַּת	שִׁפְתָּהּ
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	pk.pp	pk	sf.3fs	na pk.pp	sf.3ms fs.cs	fs

וַיְהִי	בַּבֶּקֶר	וַיְהִי	הָיָה	לֵאָה	וַיֹּאמֶר	אֶל-	לָבֵן	מֵהָ	זֹאת	עֲשִׂיתָ	לִי
WajjōHI '» und ‚es wurde und er wurde	BhaBo 'Qār» in dem ‚Morgen	WōHiNeH» und da	Hi» KT:HU '» „QR:sie' KT:er	LeĀ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 1	Wajjo 'Mār» und ‚er sprach	ĀL» zu	LaBha 'N» „LaBha 'N' ü:Weißer 2	MaH» was,	Šo '»T» „dies' diese	ĀSsi 'Ta» „getan du	Li '» zu mir
הִיא	בַּיָּמִים	בַּקֶּר	הָיָה	לָהּ	אָמַר	אֵל	לָבֵן	מֵהָ	זֹה	עָשָׂה	לִי
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	aj.ms, na	pn.?	aj.fs	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 a:~Ziegel

הָלֹא	בְּרַחֵל	עַבְדִּיתִי	עַמְדָּה	וְלָמָּה	רַמִּיתִנִּי
HaLo '» ist 's dass, nicht	BhōRaChe 'L» in RaChe 'L ü:Mutterschaf	ĀBha 'DōTi» gedient ich	ĪMa 'Kh» mbei ‚dir mit dir	WōLa 'MaH» und zu was,	RiMITa 'NI» „hast betrogen du mich
לֹא	בְּרַחֵל	עַבְדָּהּ	עָמַדְתִּי	לָמָּה	רַמִּיתִנִּי
pk.ng pk.?	na pk.pp	ka.pe.1s	pk.ij	pk.cj	sf.1s pi.pe.2ms

וַיֹּאמֶר	לָבֵן	לֹא-	יַעֲשֶׂה	כֵּן	בְּמִקְוֵמֵנוּ	לָתֵת	הַצְעִירָה	לִפְנֵי	הַבְּכִירָה
Wajjo 'Mār» und ‚er sprach	LaBha 'N» „LaBha 'N' ü:Weißer 1	Lo '» nicht	JeĀSsā 'H» „es wird getan' er wird getan	Khe 'N» „also	BiM»QOMe 'NU» in „Ort' unserem	LaTe '» zu ‚geben	HaZō 'IRa 'H» die „Geringe	LiPh»Ne '» zu „Angesichtern von	HaBōKhlRa 'H» der „Erstgeborenen
אָמַר	לָבֵן	לֹא	עָשָׂה	כֵּן	בְּמִקְוֵמֵנוּ	לָתֵת	הַצְעִירָה	לִפְנֵי	הַבְּכִירָה
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	pk.ng	ni.ft.3ms	pk.av, ms.[cs]	sf.1p mfs.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	aj.fs pk.at	mfp.cs pk.pp	aj.fs pk.at

1 a:~Ziegel

מָלֵא	שִׁבְעַ	זֹאת	וַנִּתְּנָהּ	לָךְ	גַּם-	אֶת-	זֹאת	בַּעֲבֹדָהּ	אֲשֶׁר	תַּעֲבֹד	עַמְדִּי
MaLe '» erfülle,	SchōBhu 'Ā» „Siebener* der	Šo '»T» „dieser	WōNiTōNa 'H» und ‚wir wollen geben	LōKha '» zu ‚dir	GaM» auch noch	ĀT» ÄT	Šo '»T» „diese	BaĀBhoDa 'H» im „Dienst	ĀSchā 'R» welchen	TaĀBho 'D» „du dienen wirst	ĪMaDi '» bei* mir ~stehend mir
מָלֵא	שִׁבְעַ	זֹה	נָתַן	לָךְ	גַּם	אֵת	זֹה	בַּעֲבֹדָהּ	אֲשֶׁר	עַבְדָּהּ	עַמְדִּי
pi.1.ms	ms.cs	aj.fs	ka.ft.1p.k, ni.wpe.3fs pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk.cj	pk	aj.fs	fs pk.pp	pk.ri	ka.ft.2ms	sf.1s pk.pp

עוֹד שִׁבְעַ	שָׁנִים	אַחֲרוֹת:
O 'D» noch	SchaNI 'M» „Jahre	ĀChero 'T» „andere
עוֹד	שָׁנָה	אַחֲרוֹת
pk.av	fp ms	aj.fp

וַיַּעַשׂ	יַעֲקֹב	כֵּן	וַיִּמְלֵא	שִׁבְעַ	זֹאת	וַיִּתֵּן	לּוֹ	אֶת-	רַחֵל	בָּתּוֹ
Wajja 'ĀS» und ‚er tat	JaĀQo 'Bh» JaĀQo 'Bh ü:FERSEHaltender 1	Ke 'N» „also	WajōMaLe '» und ‚er erfüllte	SchōBhu 'Ā» „Siebener* der	Šo '»T» „dieser	WajjiTāN» und ‚er gab	Lo '» zu ‚ihm	ĀT» ÄT	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	BiTO '» „Tochter ‚seiner
עָשָׂה	יַעֲקֹב	כֵּן	וַיִּמְלֵא	שִׁבְעַ	זֹה	נָתַן	לּוֹ	אֵת	רַחֵל	בַּת
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.av, ms	pi.wft.3ms pk.cj	ms.cs	aj.fs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk	na	sf.3ms fs.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לֹאשָׁה:	לּוֹ
LōScha 'H» zur „Männin	Lo '» zu ‚ihm
אִשָּׁה	וּ
fs pk.pp	sf.3ms pk.pp

1 a:~Ziegel

וַיִּתֵּן	לָבֵן	לְרַחֵל	בָּתּוֹ	אֶת-בְּלֵקָה	שִׁפְתָּתוֹ	לָהּ	לְשִׁפְתָּהּ:
WajjiTe 'N» und ‚er gab	LaBha 'N» „LaBha 'N' ü:Weißer 1	LōRaChe 'L» zu RaChe 'L ü:Mutterschaf	BiTO '» „Tochter ‚seiner	BiLHa 'H» BiLHa 'H ü:Wirrgeschreckte	SchiPhChaTO '» „Magd ‚seiner	La 'H» zu ‚ihr	LōSchiPhCha 'H» zur „Magd
נָתַן	אֲמַר	רַחֵל	בַּת	בְּלֵקָה	שִׁפְתָּהּ	הָ	שִׁפְתָּהּ
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	na pk.pp	sf.3ms fs.cs	na	sf.3ms fs.cs	sf.3fs pk.pp	fs pk.pp

וַיָּבֵא	גַּם	אֶל-	וַיֵּאָהֵב	גַּם-	אֶת-	רַחֵל	מְלָאָה	וַיַּעֲבֹד
WajjaBho '» und ‚er ging ein* und er kam	Ga 'M» auch noch	ĀL» zu	WajjāĀHa 'Bh» und ‚er liebte	GaM» auch noch	ĀT» ÄT	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	MiLeĀ 'H» ü:Nichtige 1	WajjaĀBho 'D» und ‚er diente
בּוֹא	גַּם	אֵל	אָהַב	גַּם	אֵת	רַחֵל	מִן	עַבְדָּהּ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pk	na	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

עוֹד שִׁבְעַ	שָׁנִים	אַחֲרוֹת:
O 'D» noch	SchaNI 'M» „Jahre	ĀChero 'T» „andere
עוֹד	שָׁנָה	אַחֲרוֹת
pk.av	fp ms	aj.fp

וַיִּרָא	יְהוָה	כִּי-	שְׁנוּאָה	לָאָה	וַיִּפְתַּח	אֶת-	רַחֲמָהּ	וְרַחֵל	עָקְרָהּ:
Wajja 'R» und ‚er sah	JaHwā 'H» „JHWH	Ki-» „dass' denn	SsōNUĀ 'H» „Gehasste	LeĀ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 2	WajjiPhTa 'Ch» und ‚er öffnete	ĀT» ÄT	RaChMa 'H» „Mutterschoß' ihren	WōRaChe 'L» und RaChe 'L ü:Mutterschaf	ĀQaRa 'H» „unfruchtbar ~ausgerottet
וַיִּרָא	הָיָה	כִּי	שְׁנוּאָה	לָאָה	פָּתַח	אֵת	רַחֲמָהּ	וְרַחֵל	עָקְרָהּ
ka/hi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	kpp.fs	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	na pk.cj	aj.fs

1 ü:Er macht werden
2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

Vier Söhne der LeA'H

וַתֵּהָרָה	לֵאָה	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	רְאוּבֵן	כִּי	אָמְרָה	כִּי
WaTa'HaR» und 'sie wurde schwanger'	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	WaTe'LäD» und 'sie gebar'	Be'N» 'Sohn'	WaTiQRa'» und 'sie rief und sie las/~begegnete	SchöMO'» „Namen ‚seinen‘ -	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	KI'» 'denn'	ÄMöRa'H» 'sprach sie'	KI'» 'denn'
הרה ka.wft.3fs pk.cj	לאה na	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na].ms	קרא ka.wft.3fs pk.cj	שם ו sf.3ms ms.cs	ראובן na	כִּי pk.cj, ms	אמר ka.pe.3fs	כִּי pk.cj, ms

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL
2 ü:Er macht werden

רָאָה	יְהוָה	בְּעֵינַי	כִּי	עֵתָה	יְאֶהְבֵּנִי	אִשִּׁי
RaÄ'H» 'sah er'	JaHaWä'H» 'JHWH' 2	BöÖNJI'» in „Demütigung* meiner'	KI'» 'denn'	ÄTa'H» nun	JäÄHaBha'NI» 'er *wird lieben' mich	°ISchl'» „Mann' meiner'
ראה ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	ב עני sf.1s ms.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עֵתָה pk.av	אהב ני sf.1s ka.ft.3ms	איש י sf.1s ms.cs

וַתֵּהָרָה	עוֹד	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֹּאמֶר	כִּי	שָׁמַע	יְהוָה	כִּי	שָׁנוּאָה	אֲנִכִּי
WaTa'HaR» und 'sie wurde schwanger'	°O'D» noch	WaTe'LäD» und 'sie gebar'	Be'N» 'Sohn'	WaTo'°MäR» und 'sie sprach'	KI-» 'denn'	SchäMa'» 'hörte er'	JaHaWä'H» 'JHWH' 1	KI-» 'dass'	SsöNUÄ'H» 'Gehasste'	ÄNo'KhI» ich
הרה ka.wft.3fs pk.cj	עוד pk.av	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na].ms	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	כִּי pk.cj, ms	שמע שמע ka.pe.3ms/ms	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	שנא kpp.fs	אנכי pn.in.1s

1 ü:Er macht werden

וַיִּתֵּן	לִּי	גַם	אֶת־זֶה	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	שְׁמֵעוֹן
WajitiTÄN» und 'er gab'	LI'» zu mir	GaM» auch noch	ÄT-» ÄT	WaTiQRa'» und 'sie rief und sie las/~begegnete	SchöMO'» „Namen ‚seinen‘ -	SchiM'°O'N» SchiM'°O'N ü:Erhörnung
נתן ka.wft.3ms pk.cj	לִּי sf.1s pk.pp	גַם pk.cj	אֶת־ pk	קרא ka.wft.3fs pk.cj	שם ו sf.3ms ms.cs	שמעון na

וַתֵּהָרָה	עוֹד	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֹּאמֶר	עֵתָה	הַפֶּעַם	יְלֹוָה	אִשִּׁי	אֵלַי
WaTa'HaR» und 'sie wurde schwanger'	°O'D» noch	WaTe'LäD» und 'sie gebar'	Be'N» 'Sohn'	WaTo'°MäR» und 'sie sprach'	ÄTa'H» nun	HaPa'ÄM» das „Mal'	JiLaWä'H» 'JHWH'	°ISchl'» „Mann' meiner'	ÉLa'J» zu mir
הרה ka.wft.3fs pk.cj	עוד pk.av	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na].ms	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	עֵתָה pk.av	הַפֶּעַם fs pk.at	לוה hi.ft.3ms	איש י sf.1s ms.cs	אל י sf.1s pk.pp

כִּי	יְלִדְתִּי לוֹ	שְׁלֹשָׁה	בָּנִים	עַל־	בֶּן	קָרָא	שְׁמוֹ	לִּי
KI-» 'denn'	JaLa'DöTi» gebar ich'	SchöLoScha'H» 'drei	BhäNI'M» 'Söhne'	ÄL-» auf	Ke'N» 'so', e:darum	QaRa'» 'rief er las er	SchöMO'» „Namen ‚seinen‘ -	LeWi'» LeWi' ü:Sich Verpflichtender
כִּי pk.cj, ms	ילד ka.pe.1s	שָׁלֹשׁ sf.3ms pk.pp	בן mp	עַל־ pk.pp	בן pk.av, ms	קרא ka.pe.3m	שם ו sf.3ms ms.cs	לִּי na

וַתֵּהָרָה	עוֹד	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֹּאמֶר	הַפֶּעַם	אֹדְהָ	אֶת־	יְהוָה	עַל־	בֶּן
WaTa'HaR» und 'sie wurde schwanger'	°O'D» noch	WaTe'LäD» und 'sie gebar'	Be'N» 'Sohn'	WaTo'°MäR» und 'sie sprach'	HaPa'ÄM» das „Mal'	°ODä'H» 'ich mache danken* ich mache bekennen	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» 'JHWH' 1	ÄL-» auf	Ke'N» 'so', e:darum
הרה ka.wft.3fs pk.cj	עוד pk.av	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na].ms	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הַפֶּעַם fs pk.at	ידה hi.ft.1s	את pk	היה hi/pi.ft.3ms	על pk.pp	בן pk.av, ms

1 ü:Er macht werden

קָרָאָה	שְׁמוֹ	יְהוּדָה	וַתִּשְׁמַד	מִלְּדָתָהּ
QaRöÄ'H» 'rief sie las sie	SchöMO'» „Namen ‚seinen‘ -	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	WaTaÄMo'D» und 'sie stand ab und sie stand	MiLä'DäT» vom 'Gebären
קרא ka.pe.3fs	שם ו sf.3ms ms.cs	יהודה na	עמד ka.wft.3fs pk.cj	מן ילד ka.if.[cs] pk.pp